

日本初訳初演3作品、リーディング&ラウンドテーブル
アラブ・イスラム世界の現代戯曲

5 演劇 生まれたから 紛争地域

2013
12
19 [THU]
▼
23 [MON]

3 in 1 (パレスチナ)

作=イハブ・ザハダア、ムハンマド・ティティ、ラエッド・シュウヒイ
翻訳=柳谷あゆみ 演出=杉山剛志 (演劇カンパニー ア・ラ・プラス)

占領下に生きる俳優たちの日常と芸術行為の関係を問う、俳優自身によって創作された作品。

修復不能 (アフガニスタン)

作=アフガニスタン人権民主主義連盟 (AHRDO) 翻訳=後藤絢子 演出=公家義徳 (東京演劇アンサンブル)

30 年に及ぶ戦乱の中で喪失したものの記憶を巡るナラティブな演劇。

包囲された屍体 (アルジェリア)

作=カテブ・ヤシン 翻訳=鶴戸聡 演出=広田淳一 (アマヤドリ)

アラブ・イスラム圏現代演劇の古典とも言えるカテブ・ヤシンの叙事詩劇。



東京芸術劇場アトリエウエスト

東京芸術劇場
Tokyo Metropolitan Theatre
〒171-0021 東京都豊島区西池袋 1-8-1
TEL: 03-5391-2111
<アクセス> JR、東京メトロ、東武東上線、西武池袋線池袋駅西口より徒歩2分。池袋駅地下通路の2b出口で直結しています。



主催 文化庁
公益社団法人 国際演劇協会日本センター
共催 東京芸術劇場 (公益財団法人 東京都歴史文化財団)

2013
12・19 → 23
[THU] [MON]

東京芸術劇場
アトリエウエスト

紛争地域から 生まれた演劇

5

アラブ・イスラム世界の現代戯曲

日本初訳初演3作品、リーディング&ラウンドテーブル

主催 文化庁 公益社団法人 国際演劇協会日本センター
共催 東京芸術劇場(公益財団法人 東京都歴史文化財団)

12月19日(木) 19:00-
『3in1』リーディング&トーク ①

12月20日(金) 19:00-
『修復不能』リーディング&トーク ②

12月21日(土) 14:00-
『包囲された屍体』リーディング&ラウンドテーブル①

12月21日(土) 19:00-
『3in1』リーディング&トーク ③

12月22日(日) 14:00-
『修復不能』リーディング&ラウンドテーブル②

12月23日(月) 祝 14:00-
『包囲された屍体』リーディング&クロストーク

3 in 1 (パレスチナ)

作=イハブ・ザハダア、ムハンマド・ティティ、ラエッド・シュウヒ
翻訳=柳谷あゆみ 演出=杉山剛志(演劇カンパニー ア・ラ・プラス)



木野本啓 (劇団黒テント) 重盛次郎 (劇団黒テント) 廣畑達也

企画制作=国際演劇協会 (ITI/UNESCO) 日本センター
会長=永井多恵子
副会長=安孫子正、吉岩正晴
事業委員長=高萩宏
制作統括=曾田修司
制作補助=佐藤武、後藤絢子
テクニカル・ディレクター=関口裕二
上演プロデューサー=林英樹

修復不能

(アフガニスタン)

作=アフガニスタン人権民主主義連盟 (AHRDO)
翻訳=後藤絢子 演出=公家義徳(東京演劇アンサンブル)



小山萌子 (エンバシ) 大久保鷹 (アルファセレクション) (ATプロダクション) (東京演劇アンサンブル) 正木ひかり

演奏=佐藤圭一(アフガニスタン音楽ユニットちやるばーさ)
映像=高橋啓祐(ニプロール)

協力
一般社団法人 日本演出者協会
国際演劇評論家協会日本センター
特定非営利活動法人ピースビルダーズ
劇団 黒テント
東京演劇アンサンブル
村山和之
Real Heaven
(有)ワンダー・プロ

包囲された屍体

(アルジェリア)

作=カテブ・ヤシン
翻訳=鷗戸聡 演出=広田淳一(アマヤドリ)



西村壮悟 (ゲキバカ/おしゃれ紳士) 西川康太郎 (髭亀鶴) 沼田星麻 (アマヤドリ) 糸山和則 (アマヤドリ) 小角まや (アマヤドリ) 稲垣干城 (アマヤドリ)

ほか

▶ラウンドテーブル

①「アラブ・イスラム世界の現代演劇とその源流」
報告者=鷗戸聡(アラブ・ベルベル文学・演劇、鹿児島大学)
ゲスト=七字英輔(演劇評論)、新野守広(ドイツ演劇、立教大学)

②「変動する世界と演劇の役割」
報告者=ヤルマー・ホルヘ・ジョーフリ=アイヒホルン
(ボリビア/ドイツ、アフガニスタン人権民主主義連盟創立メンバー)
ゲスト=大橋宏(アジア・ミーツ・アジア代表、劇団DA/M主宰)、
村山和之(南・西アジア文化研究、和光大学)

▶トーク

- ① ゲスト=細田和江(イスラエル文学・文化、中央大学)
 - ② ゲスト=ヤルマー・ホルヘ・ジョーフリ=アイヒホルン
 - ③ ゲスト=宗重博之(劇団黒テント)
- クロストーク=出席者未定

▶お問合せ
〒151-0051 東京都渋谷区千駄ヶ谷4-18-1 国立能楽堂内
公益社団法人 国際演劇協会日本センター
Tel:03-3478-2189

会期中のお問合せはこちらまで→Tel:090-7255-0814
ホームページ <http://iti-japan.or.jp/>

料金:各回 1,500円 トーク、ラウンドテーブル込み。
(ITI会員=1,000円)

▶チケット申し込み

E-mail:ititicket@gmail.com

Tel:03-3478-2189 Fax:03-3478-7218

—氏名、日時、枚数、連絡先等を明記してください。また、FAXも可能です。
料金のお支払いは、当日受付にてお願いします。

紛争地域から生まれた演劇5—Part 2

日本—パレスチナ演劇交流セミナー

『3 in 1』(パレスチナ)の作家、俳優イハブ・ザハダア氏来日企画
2014年1月26日(日)、27日(月)予定。
詳細は改めて発表します。

関連事業
アラブ・イスラム世界と現代演劇
SPT×ITI レクチャーシリーズ『世界の同時代演劇を知る!』
11月26日(火)19時~21時
講師:鷗戸聡、聞き手:林英樹
お問合せ:世田谷パブリックシアター学芸
Tel:03-5432-1526